

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO  
BATH MIXING PROGRAM  
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN  
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM  
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO  
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ

# OVALE

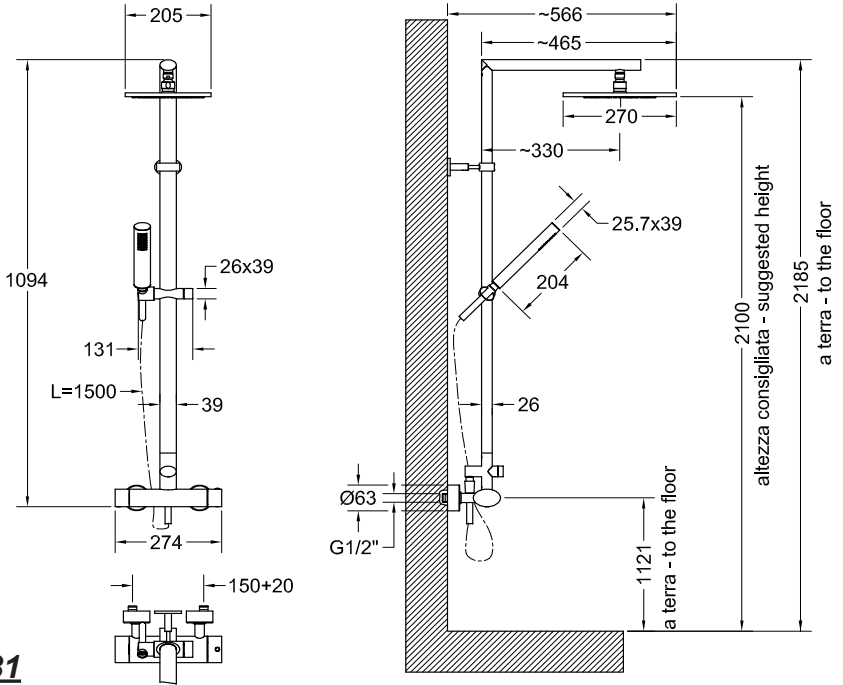
Art. 21631  
Art. 21632

**GESSI** 

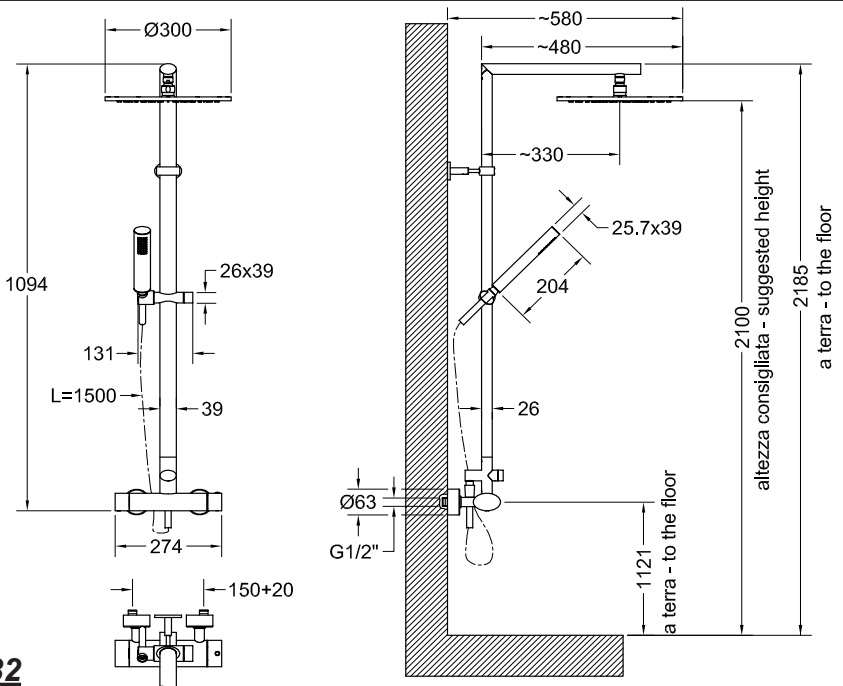
**Gessi SpA** - Parco Gessi  
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy  
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

[www.gessi.com](http://www.gessi.com) - [gessi@gessi.it](mailto:gessi@gessi.it)

**Fig.1**



**Art. 21631**



**Art. 21632**

### **Prima dell'installazione e messa in funzione**

**Attenzione!** I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring.

Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

E' consigliabile installare il nuovo articolo osservando bene lo schema di installazione ideale proposto in fig. 1

### **Before installation and setting to work**

**Attention!** The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring.

So filters should be installed also on the general system.

We recommend installing the new item in compliance with the installation layout as in fig. 1

### **Avant l'installation et la mise en fonction.**

**Attention!** Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Pour installer un nouvel article, il est conseillé d'observer attentivement le schéma d'installation idéal proposé dans la fig. 1

### **Vor der Installation und Inbetriebnahme**

**Achtung!** Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Bei der Installation des neuen Artikels ist es empfehlenswert, den im Abb. 1 gezeigten Anweisungen zur idealen Installation zu folgen.

### **Antes de la instalación y la puesta en función**

**¡Cuidado!** Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones, o-rings y/o. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Les aconsejamos que instalen el nuevo artículo observando bien el esquema de instalación ideal proporcionado en la fig. 1

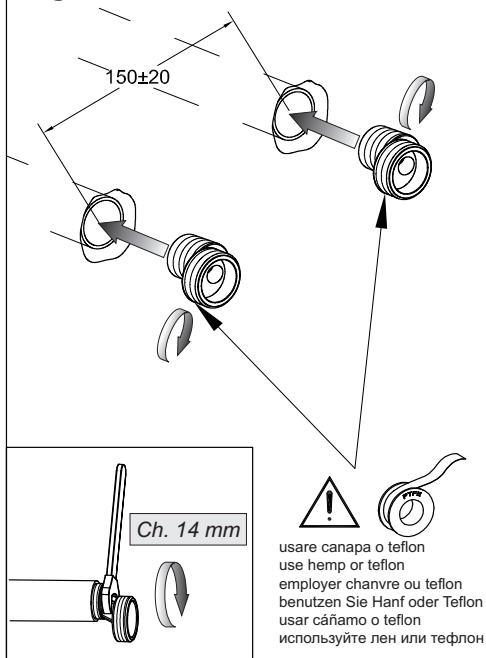
### **Перед установкой и началом использования**

**Внимание!** Перед установкой устройства необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в устройство могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца.

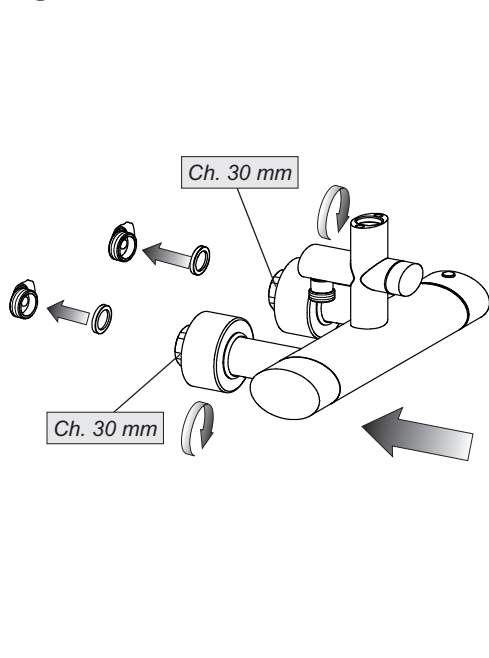
Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Рекомендуется устанавливать новый артикул, тщательно соблюдая идеальную схему установки, предложенную на рис. 1.

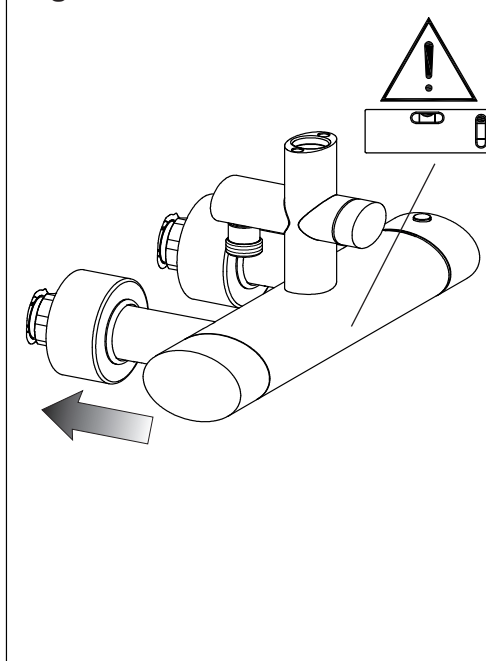
**Fig.2**



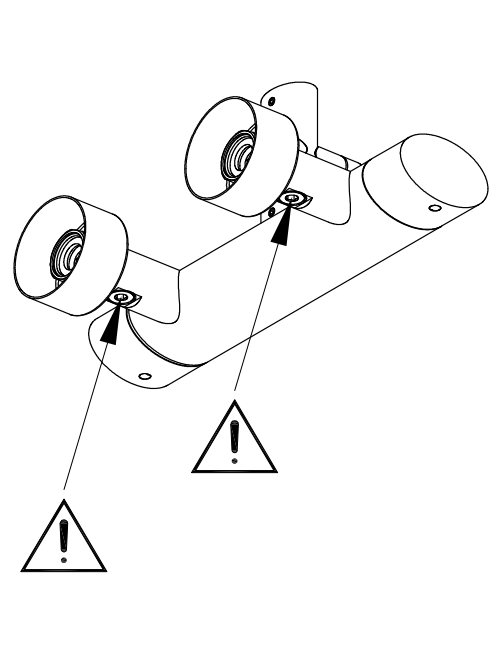
**Fig.3**



**Fig.4**



**Fig.5**



### **INSTALLAZIONE DEL CORPO MISCELATORE**

Prima di iniziare assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Verificare che la posizione delle tubazioni rientri nei parametri indicati in figura, quindi avvitarle gli eccentrici ai tubi di alimentazione utilizzando della canapa o teflon per garantire la tenuta sui filetti (l'interasse finale tra i due eccentrici dovrà essere di circa 150mm). L'errata connessione delle utenze d'ingresso pregiudica il corretto funzionamento della cartuccia regolatrice di temperatura. Avvitare i dadi esagonali agli eccentrici a muro, interponendo la guarnizione di tenuta. Scorrere i rosoni sulle guide fino a raggiungere la parete finita.

**Attenzione!** Verificare con l'ausilio di una livella che il corpo miscelatore sia stato posizionato perfettamente in verticale ed inoltre assicurarsi che i rosoni, una volta posizionati contro la parete, consentano le operazioni di pulizia dei filtri (vedi paragrafo "pulizia e/o sostituzione dei filtri" nella sezione dedicata alla manutenzione).

### **MIXER BODY INSTALLATION**

Before starting make sure the water network is off.

Check that the position of pipes is within the parameters in the figure, then screw the eccentrics on supply pipes using hemp or Teflon to guarantee tightness on threads (the final center distance between the two eccentrics shall be of around 150mm). The wrong connection of inlet devices disrupts proper operation of temperature adjustment cartridge. Screw hexagonal nuts on wall eccentrics, laying the tightness gasket in between. Let round flanges slide on rails down to the finished wall.

**Warning!** Check with a level that the mixer body is perfectly positioned vertically and also make sure that round flanges, once positioned against the wall, allow filters cleaning operations (see paragraph "filters cleaning and/or replacing" in the maintenance section).

### **INSTALLATION DU CORPS MÉLANGEUR**

Avant de commencer s'assurer que l'alimentation du réseau de distribution est coupée.

Vérifier que la position des tuyauteries est conforme aux paramètres indiqués sur la figure, puis visser les excentriques sur les tubes d'alimentation en utilisant du chanvre ou du téflon pour garantir l'étanchéité sur les filets (la distance finale entre les axes des deux excentriques devra être d'environ 150mm). Un branchement erroné des alimentations d'entrée compromet le fonctionnement correct de la cartouche régulatrice de température. Visser les écrous hexagonaux sur les excentriques au mur, en interposant le joint d'étanchéité ; glisser les rosaces sur les guides jusqu'à leur contact avec la paroi finie.

**Attention!** Vérifier avec l'aide d'un niveau que le corps mélangeur a été positionné parfaitement vertical et s'assurer en outre que les rosaces, une fois positionnées contre la paroi, permettent les opérations de nettoyage des filtres (voir paragraphe "nettoyage et/ou substitution des filtres" dans la section dédiée à l'entretien).

### **INSTALLATION DES MISCHERKÖRPERS**

Bevor zu starten, ist es sicherzustellen, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Überprüfen Sie, dass die Position der Leitungen den im Bild angegebenen Parametern folgt, dann schrauben Sie die Exzentrumscheiben an die Versorgungsleitungen mittels Hanf oder Teflon an, um die Dichtheit der Gewinde zu gewährleisten (am Ende soll der Achsabstand zwischen den zwei Exzentrumscheiben etwa 150 mm lang sein). Die falsche Verbindung der Wasser-Einleitungen kann die korrekte Funktionierung der Kartusche zur Temperaturregelung beeinträchtigen. Die Sechskantmutter an die wandinstallierten Exzentrumscheiben anschrauben, und den Dichtungsring einfügen. Die Rosetten auf die Führungsschienen bis zur Fertigwand laufen lassen.

**Achtung!** Stellen Sie mittels einer Libelle sicher, dass sich der Mischerkörper in vertikaler Position befindet, und dass die Rosetten die Reinigung der Filter ermöglichen, nachdem sie an die Wand installiert worden sind (siehe "Reinigung und/oder Wechsel der Filter" in dem Paragraph über die Instandhaltung).

### **INSTALACIÓN CUERPO MEZCLADOR**

Antes de empezar asegúrese que el agua procedente de la red hídrica esté cerrada.

Verifiquen que la posición de las tuberías corresponda a los parámetros indicados en la figura, sucesivamente atornillen los excéntricos a los tubos de alimentación utilizando cáñamo o teflón para asegurar

la hermeticidad de las roscas (la distancia final entre los dos excéntricos tendrá que ser de aproximadamente 150 mm). La conexión incorrecta de las líneas de entrada perjudica el correcto funcionamiento del cartucho de regulación de la temperatura. Atornillen las tuercas hexagonales a los excéntricos en la pared, interponiendo la junta de cierre. Hagan deslizar los florones sobre las guías hasta alcanzar la pared acabada.

**¡Cuidado!** Verifiquen con la ayuda de un nivel que el cuerpo del mezclador se encuentre perfectamente posicionado en vertical y, además, asegúrense que los florones, tras haber sido posicionados contra la pared, no perjudiquen las operaciones de limpieza de los filtros (vean párrafo “Limpieza y/o sustitución de los filtros” en la sección dedicada al mantenimiento).

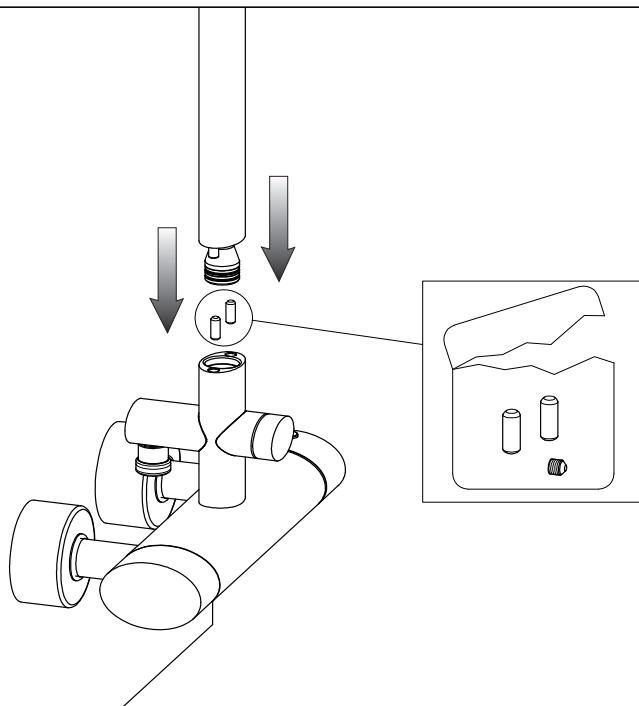
### **УСТАНОВКА КОРПУСА СМЕСИТЕЛЯ**

Перед началом убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

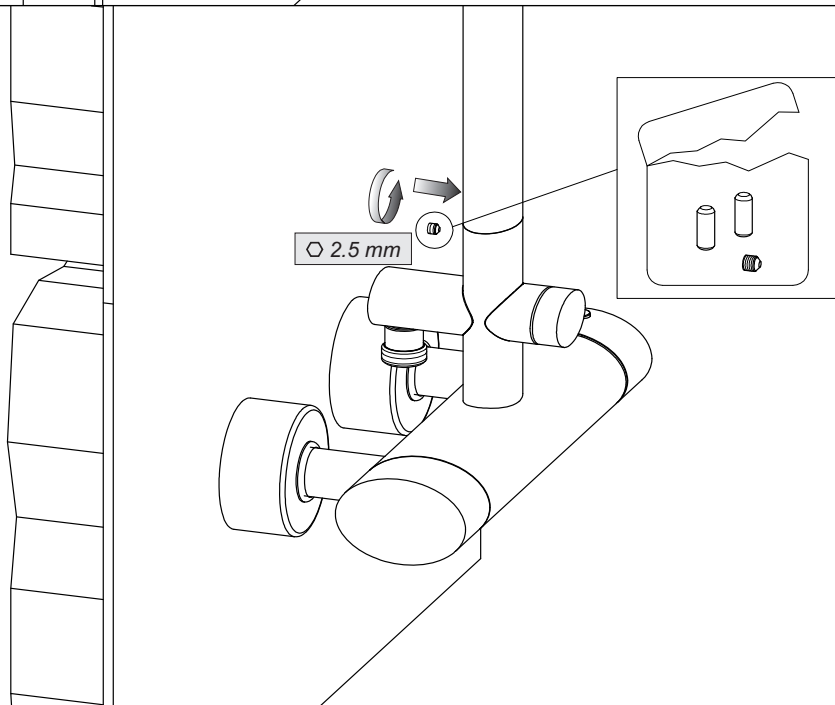
Убедитесь, что положение труб соответствует размерам, указанным на рисунке, после чего навинтите эксцентрики на водопроводные трубы, используя лен или тефлон для обеспечения герметичности резьбы (межосевое расстояние между двумя эксцентриками должно быть около 150 мм). Неправильное подключение труб на входе отрицательно сказывается на исправности работы регулировочного картриджа температуры. Привинтите шестигранные гайки к настенным эксцентрикам, устанавливая уплотнительную прокладку. Сдвиньте розетки по направляющим вплоть до отделанной стены.

**Внимание!** Проверьте по уровню, что корпус смесителя правильно установлен по вертикали, кроме того, убедитесь, что розетки, после того, как они были приложены к стене, позволяют прочищать фильтры (см. параграф “чистка и/или замена фильтров” в разделе, посвященном обслуживанию).

**Fig.6**



**Fig.7**



### **MONTAGGIO PARTE SUPERIORE**

Introdurre le spine che trovate nella confezione nei fori predisposti. Inserire la parte superiore delicatamente sul corpo per non danneggiare le guarnizioni poste sul raccordo. Avvitare il grano che trovate nella confezione per fissare la parte superiore al corpo.

### **UPPER PART ASSEMBLY**

Install the pins that you've found in the plastic bag, in their seats. Introduce smoothly the upper part in order not to damage the seals on the fitting. Screw in the dowel that you've found in the plastic bag to fix the upper part to the body.

### **MONTAGE DE LA PARTIE SUPÉRIEURE**

Installer les épines qu'il on trouvez dans le sachet plastique. Introduire la partie supérieure délicatement pour ne pas endommager les garnitures sur le raccord. Visser le grain qu'il on trouvez dans le sachet plastique pour fixer la partie supérieure au corps.

### **MONTAGE DES OBEREN TEILS**

Einstecken die steckern in der verpackung in den verlangte locken.

Einlegen fein die oberseite auf den koerper um die dichtungen nicht zu beschaedigen.

Schrauben der stift in der verpackung um die oberseite des koerper zu befestigen.

### **MONTAJE PARTE SUPERIOR**

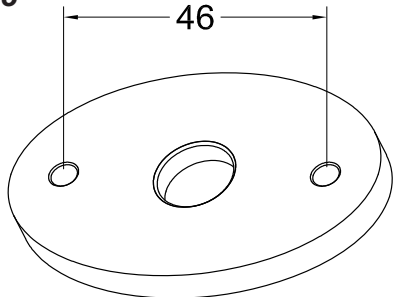
Introduzcan las espinas en su asientos, introduzcan la parte superior atentamente para no perjudicar el funcionamiento de las juntas alojadas sobre la unión. Atornillen la clavija que hallan en dotación para fijar la parte superior al cuerpo.

### **УСТАНОВКА ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ**

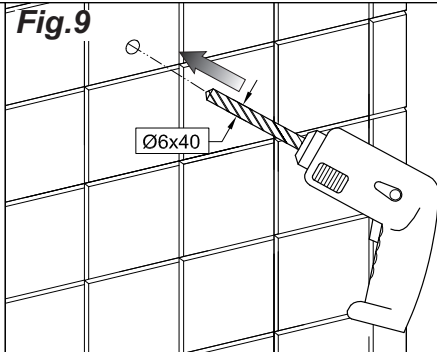
Вставьте находящиеся в упаковке штифты в имеющиеся отверстия. Осторожно установите верхнюю часть на корпус, чтобы не повредить уплотнения на соединении. Завинтите стопорный винт, находящийся в упаковке, чтобы прикрепить верхнюю часть к корпусу.



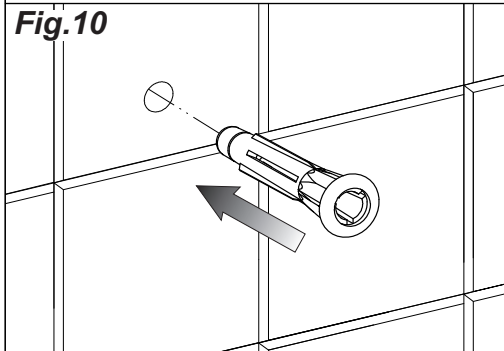
**Fig.8**



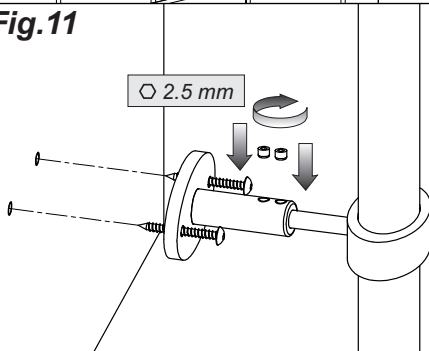
**Fig.9**



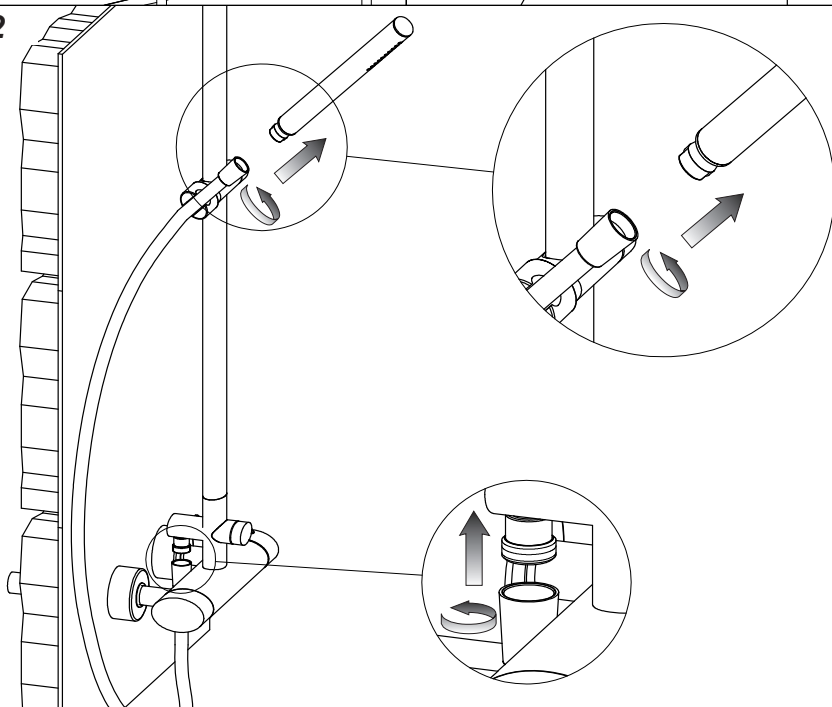
**Fig.10**



**Fig.11**



**Fig.12**



### **FISSAGGIO A PARETE**

Sul braccio verticale della doccia è posizionato il supporto per il fissaggio a parete; questo ha la possibilità di essere regolato in altezza (scorrendo sul braccio verticale) e in profondità (con un sistema a scomparsa). Scegliere l'altezza desiderata e posizionare il blocco sulla parete per segnare i centri di foratura. Forare la parete ed inserirvi i tasselli. Avvitare le viti che serviranno a fissare il blocchetto al muro ed infine stringere i grani che bloccheranno completamente la doccia.

### **COLLEGAMENTO DOCCETTA**

Collegare l'estremità del flessibile con la calotta più corta (fissa) all'uscita del deviatore e l'estremità con la calotta più lunga (girevole) alla doccetta. Non è necessario interporre guarnizioni, poiché già incorporate nelle calotte del flessibile stesso.

### **LE FIXAGE À LA PAROI**

Le support pour le fixage à la paroi est placé sur le bras vertical de la douche; le support a la possibilité d'être réglé en hauteur (en glissant sur le bras vertical) et en profondeur (avec un système à glissement). Il faut choisir la hauteur voulue et placer le bloc sur la paroi pour marquer les centres de forage. Trouer la paroi et y insérer les tampons. Visser les vis qui serviront à fixer le petit bloc au mur et enfin serrer les grains qui bloqueront complètement la douche.

### **CONNEXION DE LA DOUCHETTE**

Connecter l'extrémité du flexible avec la calotte plus courte (fixe) à la sortie de l'inverseur et l'autre extrémité avec la calotte plus longue (pivotant) à la douchette. Il n'est pas nécessaire de rajouter des joints car ils sont déjà incorporés dans les calottes du flexible.

### **WALL FIXING**

On the vertical arm of the shower there is the support for the wall fixing; it can be adjusted in height (sliding on the vertical arm) and in depth (with a hidden system). Choose the desired height and place the block on the wall to mark the centres of the hole. Drill the wall and introduce the plugs. Screw the screws needed to fix the block to the wall and at least screw the dowels, which will completely block the shower.

### **SHOWER CONNECTION**

Connect the extremity of the flexible with shortest vault (fixed) to the diverter outlet and the extremity with the longest vault (swivelling) to the shower-head. Is not needed to interpose washers, 'cause there is just inbuilt in the extremities of the flexible.

### **BEFESTIGUNG AN DER WAND**

Auf dem vertikalen Arm der Dusche ist eine Halterung für die Wandbefestigung positioniert; diese kann man in der Höhe einstellen (indem man sie auf dem vertikalen Arm verschiebt), sowie auch in der Tiefe (über ein Versenksystem). Die gewünschte Höhe wählen und den Block dementsprechend auf der Wand positionieren, um die Mittelpunkte für die Bohrung zu kennzeichnen. Löcher in die Wand bohren und die Dübel einsetzen. Die Schrauben, die dazu dienen um das Endmass an der Wand zu fixieren, festschrauben und schließlich die Stifte festdrehen, welche die Dusche vollständig blockieren werden.

### **ANSCHLIESSEN DER HANDBRAUSE**

wir bitten Sie den Schlauchsanschluss mit der kuerzeren Kappe (fix) an den Umsteller zu verbinden und den Schlauchsanschluss mit der laengeren Kappe (drehbar) an die Handbrause zu verschrauben. Es ist nicht notwendig Dichtungen dazwischen hinzufuegen, da sie schon in den Kappen des Schlauchs inbegriffen sind.

### **FIJACIÓN A LA PARED**

Sobre el brazo vertical de la ducha se encuentra el soporte para su fijación a la pared, cuyo alto (deslizándolo a lo largo del brazo vertical) y cuya profundidad (gracias a un sistema escamoteable) pueden ser ajustados. Elijan el alto deseado y posicionen el bloque sobre la pared para individualizar los centros de horadación. Perforen la pared e introduzcan los tacos. Atornillen los tornillos que serán utilizados para fijar el bloque a la pared y, finalmente, cierren las clavijas de fijación para bloquear completamente la ducha

### **CONEXIÓN DUCHA-TELÉFONO**

Conectar la extremidad del flexible con la conexion ( fija) a la salida del desviador y la extremidad con

la conexión mas larga ( rotatoria) a la ducha. No es necesario poner ninguna guarnición, pues estan ya incluidas en las conexiones del mismo flexible.

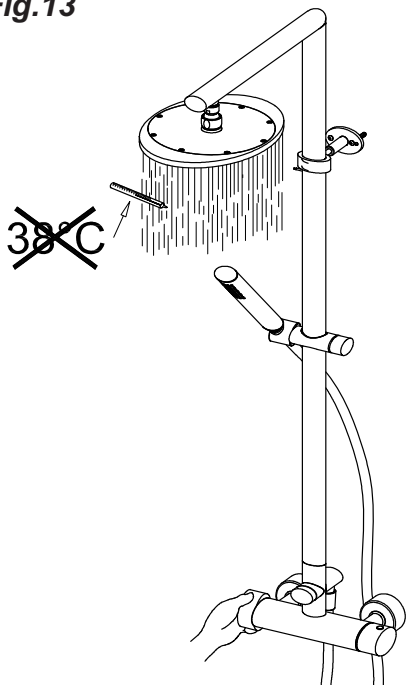
#### **КРЕПЛЕНИЕ К СТЕНЕ**

На вертикальной штанге душа имеется кронштейн для крепления к стене. Он может регулироваться по высоте (смещаясь по вертикальной штанге) и по глубине (при помощи скрытой системы). Выберите необходимую высоту и приложите блок к стене, чтобы отметить центры отверстий, которые будут просверлены. Просверлите стену и вставьте в отверстия дюбели. Завинтите винты, которые будут крепить блок к стене, и, наконец, закрепите стопорные винты, которые окончательно закрепят душ.

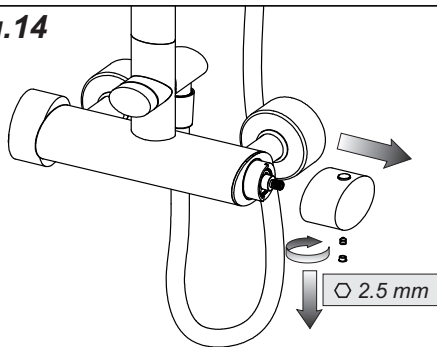
#### **ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДУША**

Подключите конец гибкого шланга с более короткой колодкой (фиксированной) к выходу распределителя, а конец с более длинной колодкой (поворотной) к ручному душу. Нет необходимости в установке уплотнений, так как они уже установлены в колодки гибкого шланга.

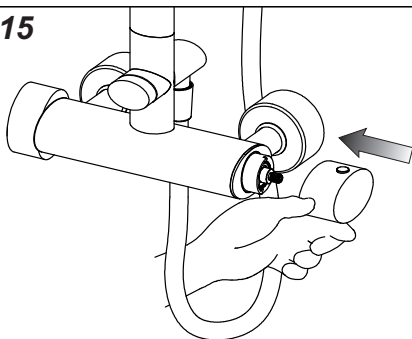
**Fig.13**



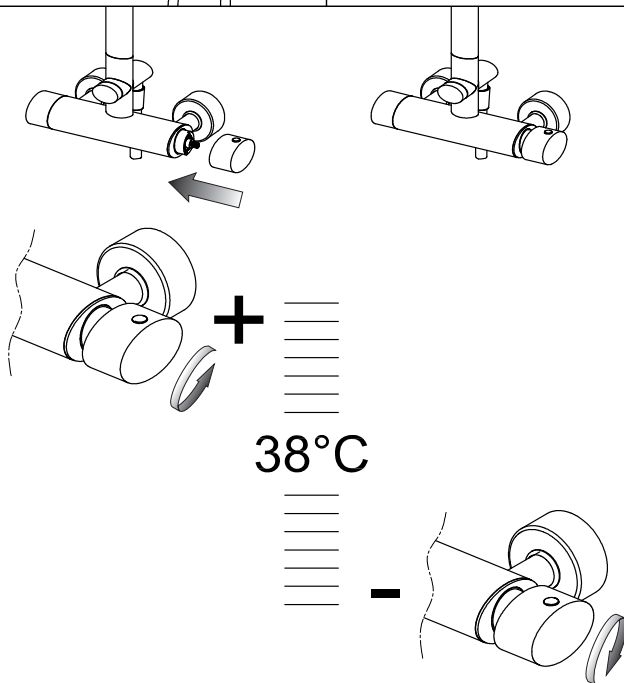
**Fig.14**



**Fig.15**



**Fig.16**



## **REGOLAZIONE TEMPERATURA PER I SOFFIONI TERMOSTATICI**

Il blocco di sicurezza del miscelatore termostatico esterno è regolato in azienda ad una temperatura di 38 +/- 1°C. Dopo l'installazione del prodotto è opportuno verificare tale valore. Per fare questo è necessario mantenere la maniglia di regolazione della temperatura nella posizione di 38°C, avviare l'erogazione ruotando la maniglia che regola la portata e misurare la temperatura dell'acqua erogata in uscita con un semplice termometro. Se la temperatura dell'acqua si scosta da quella nominale regolata sul termostatico procedere con le seguenti operazioni.

Posizionare la maniglia di regolazione della temperatura nella posizione di 38°C, svitare mediante l'apposita chiave a brugola la vite di fissaggio posta nella parte inferiore della maniglia ed infine estrarla dal perno della cartuccia.

Girare il perno della cartuccia in senso orario (per ottenere un aumento della temperatura) o in senso antiorario (per ottenere una diminuzione della temperatura) sino al raggiungimento della temperatura di 38°C all'erogazione.

Riassemblare il tutto come da istruzione di montaggio. Rimontare quindi la maniglia di regolazione in modo tale che il pulsante rosso di sicurezza si trovi in linea con la tacca rossa di riferimento posta sull'anello in plastica.

### **Caratteristiche tecniche**

- Blocco di sicurezza a 38 °C
- Temperatura minima di esercizio 3 °C – consigliata 15 °C - FREDDA
- Temperatura massima di esercizio 80 °C – consigliata 65 °C - CALDA
- Differenziale termico consigliato 50 °C
- Sistema di sicurezza con blocco dell' erogazione in caso di mancanza di una delle due acque
- Campo di pressione min / max 0,5 / 5 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)
- Pressione consigliata 3 bar

### **Funzionamento**

- sia con scaldabagni a gas che elettrici ad accumulo,
- impianti centralizzati,
- caldaie murali,
- filtri in acciaio inox per il trattamento delle impurità.

**Attenzione:** consultare il proprio idraulico di fiducia per la scelta del dispositivo di riscaldamento dell'acqua più idoneo.

## **TEMPERATURE ADJUSTMENT FOR THE THERMOSTAT HEADSHOWERS**

The safety block of the external thermostat mixer has been adjusted in the company at a temperature of 38 +/- 1°C. After the installation of the product it is suitable to check this value. In order to do so it is necessary to keep the adjustment knob of the temperature in position of 38°C, start the distribution rotating the knob which adjusts the flow and measure the temperature of the out-coming water flow with a simple thermometer. If the water temperature is different from the nominal one adjusted on the thermostat than proceed as follows.

Position the temperature adjustment handle on 38°C position, unscrew with the special Allen wrench the fastening screw in the lower part of the handle and finally remove it from cartridge pin.

Turn clockwise the cartridge pin (to increase temperature) or counterclockwise (to reduce temperature) until reaching 38°C supply.

Reassemble all according to assembly directions. Then reinstall the adjustment handle so that the red safety button is in line with the red reference notch on the plastic ring.

### **Technical features**

- Safety block at 38 °C
- Minimum working temperature 3 °C – recommended 15 °C - COLD
- Maximum working temperature 80 °C – recommended 65 °C - HOT
- Recommended thermal differential 50 °C
- Safety system with distribution block in case of lack of one of both water flows
- Pressure field min / max 0,5 / 5 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

- Recommended pressure 3 bar

**Operation**

- both with gas water-heater as well as electric accumulation water-heater,
- centralised installations,
- wall boilers,
- stainless steel filters for the treatment of the impurities

**Warning:** contact the plumber for the choice of the best water heating device.

**RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE POUR LES SOUFFLETS THERMOSTATIQUES**

Le bloc de sécurité du mélangeur thermostatique extérieur est réglé dans la maison même où il est fabriqué à une température de 38 +/- 1°C. Après l'installation du produit il faut vérifier cette valeur. Pour faire cela, il faut maintenir la poignée de réglage de la température à la position de 38°C, démarrer la distribution en tournant la poignée qui règle la porte et mesurer la température de l'eau distribuée en sortie avec un simple thermomètre. Si la température de l'eau se déplace de celle nominale réglée sur le thermostat il faut procéder avec les opérations suivantes.

Placer le levier de réglage de la température sur la position de 38°C, desserrer au moyen de la clef à vis à 6 pans creux prévue à cet effet la vis de fixation placée dans la partie inférieure du levier et enfin l'extraire du tourillon de la cartouche.

Tourner le tourillon de la cartouche dans le sens des aiguilles d'une montre (pour obtenir un augmentation de la température) ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (pour obtenir une diminution de la température) jusqu'à l'obtention de la température de 38°C à l'ouverture.

Ré assembler le tout en suivant les instructions de montage. Remonter ensuite le levier de réglage de façon à ce que le bouton rouge de sécurité se trouve aligné avec le repère rouge de référence placé sur l'anneau de plastique.

**Caractéristiques techniques**

- Bloc de sécurité à 38 °C
- Température minimum d'exercice 3 °C – conseillée 15 °C - FROIDE
- Température maximum d'exercice 80 °C – conseillée 65 °C - CHAUDE
- Différentiel thermique conseillé 50 °C
- Système de sécurité avec le bloc de la distribution en cas de manque d'une des deux eaux
- Champ de pression min / max 0,5 / 5 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)
- Pression conseillée 3 bar

**Fonctionnement**

- soit avec des chauffe-bain à gaz qu'électriques à accumulation,
- installations centralisées,
- chaudières murales,
- filtres en acier inox pour le traitement des impuretés.

**Attention:** consulter le plombier pour le choix du dispositif de réchauffement de l'eau le plus approprié.

**TEMPERATUREEINSTELLUNG FÜR DIE THERMOSTATISCHEN BRAUSEKÖPFE**

Die Sicherheitssperre der externen thermostatischen Mischbatterie ist werkseitig auf eine Temperatur von 38 +/- 1°C eingestellt. Nach der Installation des Produktes wäre es angebracht diesen Wert zu überprüfen. Um dieses zu tun, muß man den Drehgriff für die Temperatureinstellung in der Position von 38°C festhalten, die Wasserabgabe starten, indem man den Drehgriff, der die Durchflußleistung reguliert, dreht und die Temperatur am Wasserabgabepunkt mit einem einfachen Thermometer messen. Wenn die Wassertemperatur von dem, auf dem Thermostat eingestellten Nennwert abweicht, verfährt man entsprechend der anschließend beschriebenen Tätigkeiten.

Den Handgriff zur Temperaturregelung bei 38°C positionieren. Die Befestigungsschrauben beim unteren Teil des Handgriffs mittels eines geeigneten Innensechskantschlüssels abschrauben und ihn aus dem Stift der Kartusche herausnehmen.

Den Stift der Kartusche im Uhrzeigersinn (um die Temperatur zu erhöhen) bzw. gegen Uhrzeigersinn (um die Temperatur zu reduzieren) drehen, bis eine Temperatur von 38°C beim Auslauf erreicht wird.

Alle Bestandteile wieder montieren, wie bei den Installationsanweisungen beschrieben. Den Handgriff zur

Temperaturregelung also wieder montieren, damit der rote Sicherheitsschalter aufgereiht mit der roten Referenzmarke auf dem Kunststoffring ist.

#### **Technische Eigenschaften**

- Sicherheitssperre bei 38 °C
- Minimale Betriebstemperatur 3 °C – empfohlener Wert 15 °C - CALT
- Maximale Betriebstemperatur 80 °C – empfohlener Wert 65 °C - WARM
- Empfohlenes Wärmedifferential 50 °C
- Sicherheitssystem mit Abgabesperre, wenn es zum Fehlen einer der beiden Wasserversorgungen kommt
- Druckbereich min. / max. 0,5 / 5 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar

#### **Funktion**

- sowohl mit Gasboilern, als auch mit elektrischen Heißwasserspeichern,
- zentralisierte Anlagen,
- Wandkessel,
- Filter aus Inoxstahl zum Schutz vor Verunreinigungen.

**Achtung:** zur Wahl der best anpassenden Wasserheizvorrichtung, bitte wenden Sie sich an Ihren Vertrauensinstallateur.

#### **REGULACIÓN TEMPERATURA PARA POMOS DE DUCHAS TERMOSTÁTICOS**

El bloque de seguridad del mezclador está ajustado en fábrica a una temperatura de  $38 \pm 1$  °C. Tras haber instalado el producto es preciso verificar dicho valor. Para hacer esto es necesario mantener la maneta de regulación de la temperatura en la posición de 38°C, empezar la erogación girando la maneta de regulación del caudal y medir la temperatura del agua a la salida con un termómetro. Si la temperatura del agua es diferente de la temperatura nominal regulada en el termostático efectúen las siguientes operaciones.

Posicionen la maneta de regulación de la temperatura en la posición de 38°C, destornillen con la ayuda de la correspondiente llave de allén el tornillo de fijación alojado en la parte inferior de la maneta y, finalmente, extraíganlo del pivote del cartucho.

Giren el pivote del cartucho en el sentido de las agujas del reloj (para obtener un aumento de la temperatura) o en el sentido contrario a las agujas del reloj (para obtener una disminución de la temperatura) hasta alcanzar la temperatura de 38°C en el momento de la erogación.

Vuelvan a ensamblar el conjunto como indicado en las instrucciones de montaje. Vuelvan a montar la maneta de regulación de manera que el botón rojo de seguridad se encuentre alineado con la muesca roja de referencia sobre el anillo de plástico.

#### **Características técnicas**

- Bloque de seguridad a 38 °C
- Temperatura mínima de ejercicio 3°C – aconsejada 15°C - FRIA
- Temperatura máxima de ejercicio 80°C – aconsejada 65°C - CALIENTE
- Diferencial técnico aconsejado 50°C
- Sistema de seguridad con bloqueo de la erogación en caso de falta de una de las dos aguas
- Campo de presión mín. / máx. 0,5 / 5 bares (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)
- Presión aconsejada 3 bares

#### **Funcionamiento**

- con calderas tanto de gas como eléctricas de acumulación,
- instalaciones centralizadas,
- calderas murales,
- filtros de acero inoxidable para el tratamiento de las impurezas.

**Cuidado:** consúltense con su fontanero para elegir el dispositivo de calefacción del agua más adecuado.

#### **РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ ДЛЯ ТЕРМОСТАТИЧЕСКИХ ДУШЕВЫХ ЛЕЕК**

Предохранительная блокировка наружного термостатического смесителя отрегулирована на заводе на температуру  $38 \pm 1$  °C. После установки изделия рекомендуется проверить это значение. После

установки изделия рекомендуется проверить это значение. Для этого необходимо удерживать регулировочную ручку температуры в положении 38°C, включить воду, поворачивая ручку, регулирующую подачу, и измерить температуру воды на выходе обычным термометром. Если температура воды отличается от номинальной, отрегулированной на термостатическом смесителе, выполните следующие действия.

Установите регулировочную ручку температуры в положение 38°C, отвинтите специальным шестигранным ключом крепежный винт, находящийся в нижней части ручки, и, наконец, снимите ее с пальца картриджа.

Поверните палец картриджа по часовой стрелке (для увеличения температуры) или против часовой стрелки (для снижения температуры) вплоть до достижения температуры подаваемой воды 38°C. Соберите узел, выполняя инструкции по монтажу. Установите на место ручку, чтобы красная предохранительная кнопка находилась на одной линии с красной меткой на пластиковом кольце.

#### **Технические характеристики**

- Предохранительное ограничение температуры на 38 °С
- Минимальная рабочая температура: 3 °С, рекомендуемая: 15 °С - для ХОЛОДНОЙ воды
- Максимальная рабочая температура: 80 °С, рекомендуемая 65 °С - для ГОРЯЧЕЙ воды
- Рекомендуемая разница температур: 50 °С
- Предохранительная система с перекрытием подачи в случае отсутствия холодной или горячей воды
- Пределы давления мин-макс: 0,5 - 5 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления)
- Рекомендуемое давление: 3 бар

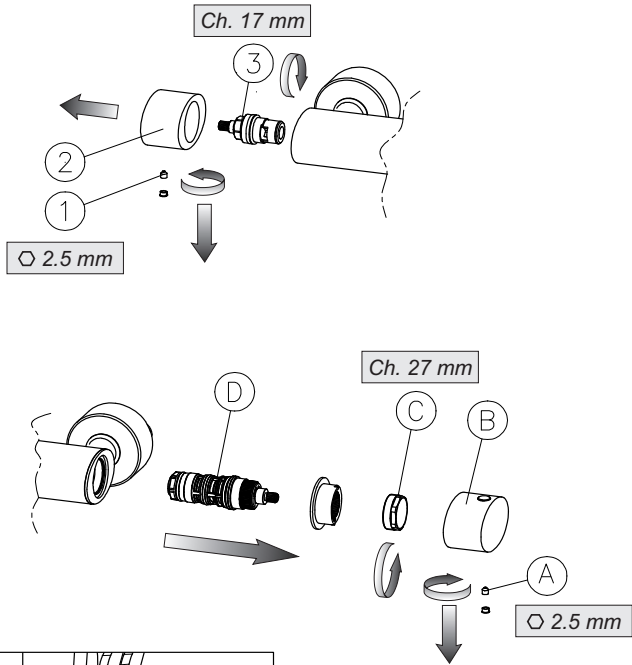
#### **Работа**

- как с газовыми водонагревателями, так и с электроводонагревателями накопительного типа,
- централизованные системы,
- настенные котлы,
- фильтры из нержавеющей стали для улавливания примесей.

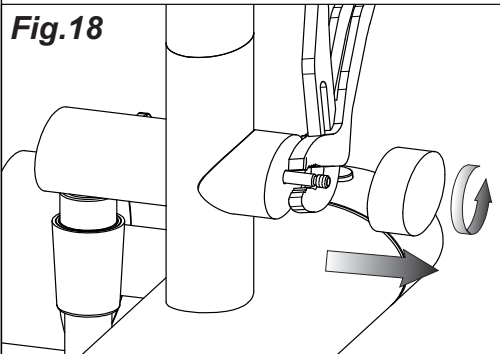
**Внимание:** для выбора наиболее пригодного средства нагрева воды обращайтесь к вашему сантехнику.



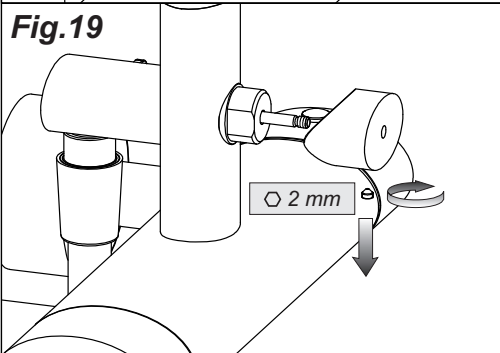
**Fig.17**



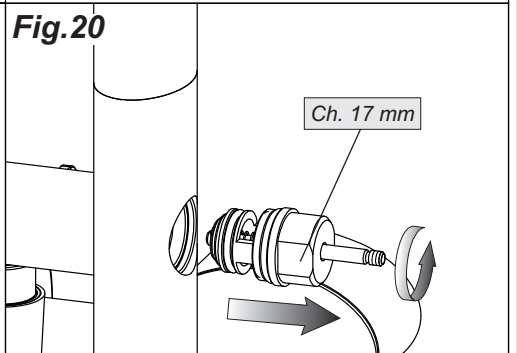
**Fig.18**



**Fig.19**



**Fig.20**



**SOSTITUZIONE DEL VITONE**

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Svitare il grano di fissaggio (1) utilizzando una chiave a brugola. Estrarre quindi la maniglia (2) sfilandola dal vitone (3). Infine svitare il vitone (3) con una chiave da 17 mm e sostituirlo. Riasssemblare i particolari con il procedimento inverso.

**SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA TERMOSTATICA**

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Svitare la vite di fissaggio (A) utilizzando una chiave a brugola, estrarre quindi la maniglia (B) sfilandola dalla cartuccia (D). Svitare la ghiera di tenuta (C) ed estrarre la cartuccia (D) dal corpo termostatico. Introdurre la cartuccia nuova (dopo aver pulito accuratamente la sede) avendo cura di far coincidere la tacca in rilievo della stessa con quella che si trova sul corpo del monocomando, quindi effettuare inversamente il procedimento per fissare la nuova cartuccia al monocomando mantenendo i riferimenti corretti.

**SOSTITUZIONE DEL DEVIATORE**

Nel caso il deviatore si danneggi è possibile sostituirlo semplicemente. Prima di procedere con le operazioni di manutenzione si consiglia di chiudere l'acqua della rete idrica. Svitare il pomolo deviatore dall'astina. Svitare il grano posto nella parte bassa della boccola di finitura ed estrarre la stessa. Usare l'apposita chiave e svitare il deviatore. Procedere con la sostituzione (dopo aver pulito accuratamente la sede del deviatore da impurità) e riasssemblare i particolari con il procedimento inverso.

**SUBSTITUTION DE LA TÊTE**

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée. Dévisser les grains de fixation (1) en utilisant une clé à griffe. Soulever la poignée (2) en la désenfilant de la tête (3). Dévisser, enfin, la tête (3) en utilisant une clé de 17 mm et substituer-le. Remonter-le tout avec le procédé inverse.

**SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE**

Avant d'effectuer cette opération, vérifier que l'eau du réseau hydrique est fermée. Dévisser la vis de fixation (A) utilisant une clé à griffe, extraire en suite la poignée (B) en la soulevant de la cartouche (D). Dévisser la virole d'étanchéité (C) et extraire la cartouche (D) du corps thermostatique. Introduire la cartouche neuve en ayant soin de faire coïncider l'encoche en relief avec celle qui se trouve sur le corps de la mono-commande, ensuite effectuer inversement le procédé pour fixer la nouvelle cartouche à la mono-commande en maintenant les références correctes.

**LA SUBSTITUTION DU DÉVIEUR**

Si le déviateur s'abîme il est possible de le substituer de manière simple. Avant de procéder avec les opérations d'entretien nous conseillons de fermer l'eau du réseau hydrique. Dévisser le pommeau du déviateur de la tige. Dévisser le grain placé dans la partie basse de la bague de finissage et en extraire cette dernière. Il faut employer la clé et dévisser le déviateur. Il faut procéder avec la substitution (après avoir nettoyé soigneusement l'emplacement du déviateur des impuretés) et il faut assembler à nouveau les accessoires avec le procédé inverse.

**HEADVALVE REPLACEMENT**

Before carrying out this operation make sure that water of the water mains is closed. Unscrew the grub screw (1) using an Allen wrench. Lift the handle (2) and take it out form the headvalve (3). Unscrew then the headvalve (3) using a 17 mm wrench and replace it. Reinstall all the details, proceeding in opposite order.

**THERMOSTATIC CARTRIDGE REPLACEMENT**

Before carrying out this operation make sure that water of the water mains is closed. Unscrew the fastening screw (A) using an Allen wrench, take out the handle (B), removing it from the cartridge (D). Unscrew the ring nut (C) and take the cartridge (D) out form the thermostatic body. Insert the new cartridge paying attention to match the reference notch with the one present on the body of the single operation group, then carry out the opposite procedure to fix the new cartridge to the single operation group keeping the proper references.

**REPLACEMENT OF THE DIVERTER**

If the diverter has been damaged you can replace it very easily. Before starting the maintenance operations it is recommended to close the water net. Unscrew the diverter knob from the rod. Unscrew the dowel

placed in the lower part of the finish bushing and take it out. Use the proper wrench and unscrew the diverter. Continue with the replacement (after having cleaned accurately the housing of the diverter from impurity) and reassemble the details in the opposite procedure.

### **AUSTAUSCHEN DES OBERTEILS**

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz unterbrochen ist. Den Befestigungsstift (1) unter Einsatz eines Sechskantschlüssels heraus-schrauben. Dann den Griff (2) anheben, wobei man ihn vom Oberteil (3) abzieht. Schließlich das Oberteil (3) mit einem 17 mm Schlüssel abschrauben und mit einem neuen ersetzen. Dann die Einzelheiten in umgekehrter Vorgehensweise erneut montieren.

### **AUSTAUSCHEN DER THERMOSTATISCHEN KARTUSCHE**

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz unterbrochen ist. Die Befestigungsschraube (A) unter Einsatz eines Sechskantschlüssels heraus-schrauben, dann den Griff (B) von der Kartusche (D) abziehen. Die Nutmutter (C) losschrauben und die Kartusche (D) aus dem thermostatischen Körper herausziehen. Die neue Kartusche einsetzen wobei darauf zu achten ist, dass die hervorstehende Kerbe dieser mit der Kerbe, die sich auf dem Körper der Einhebel-Mischbatterie befindet, übereinstimmt. Dann führt man die beschriebenen Tätigkeiten in umgekehrter Abfolge durch, um die neue Kartusche an der Einhebel-Mischbatterie zu befestigen, wobei die Bezugspunkte korrekt beibehalten werden müssen.

### **AUSTAUSCHEN DES UMSTELLVENTILS**

Sollte das Umstellventil beschädigt sein, kann man es sehr einfach austauschen. Bevor man mit den Instandhaltungseingriffen beginnt, sollte man zuvor die Wasserversorgung unterbrechen. Den Kugelgriff des Umstellventils von der Zugstange abschrauben. Den Stift, der sich im unteren Teil der Abschlußhülse befindet heraus-schrauben und diese herausziehen. Den eigens dafür vorgesehenen Schlüssel benutzen, um das Umstellventil loszuschrauben. Dann den Austausch vornehmen (nachdem man sorgfältig den Sitz des Umstellventils von allen Verunreinigungen befreit hat) und die Einzelheiten in umgekehrter Verfahrensweise erneut zusammenbauen.

### **SUSTITUCIÓN DE LA MONTURA**

Antes de efectuar dicha operación asegúrese que el agua de la red hídrica esté cerrada. Destornillen la clavija de fijación (1) utilizando una llave de allén. Levanten, por lo tanto, la maneta (2) sacándola de la montura (3). Finalmente destornillen la montura (3) con una llave de 17 mm y sustitúyanla. Vuelva a ensamblar los detalles según el procedimiento inverso.

### **SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO TERMOSTÁTICO**

Antes de sustituir el cartucho, asegúrese el agua de la red hídrica esté cerrada. Destornillen el tornillo de fijación (A) utilizando una llave de allén, extraigan la maneta (B) sacándola del cartucho (D). Destornillen la virola de cierre (C) y extraigan el cartucho (D) del cuerpo termostático. Introduzcan el cartucho nuevo, cuidando con que la muesca que se encuentra sobre el mismo cartucho, coincida con aquella del monomando. Para fijar el nuevo cartucho al monomando, manteniendo las referencias correctas, efectúen el procedimiento inverso.

### **SUSTITUCIÓN DEL DESVIADOR**

En caso de daños al desviador, éste puede ser sustituido sencillamente. Antes de empezar las operaciones de mantenimiento, les aconsejamos que cierren el agua de la red hídrica. Destornillen el pomo del desviador de la varilla. Destornillen la clavija de fijación, alojada en la parte baja del buje de acabado y extraigan la misma. Sustituyan el desviador (tras haber limpiado con cuidado el asiento del desviador de las impurezas) y vuelvan a ensamblar los detalles según el procedimiento inverso.

### **ЗАМЕНА БУКСЫ**

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Отвинтите стопорный винт (1), используя шестигранный ключ. Затем снимите ручку (2) с вала буксы (3). Наконец, отвинтите буксу (3) ключом на 17 мм и замените ее. Соберите все компоненты в обратной последовательности.

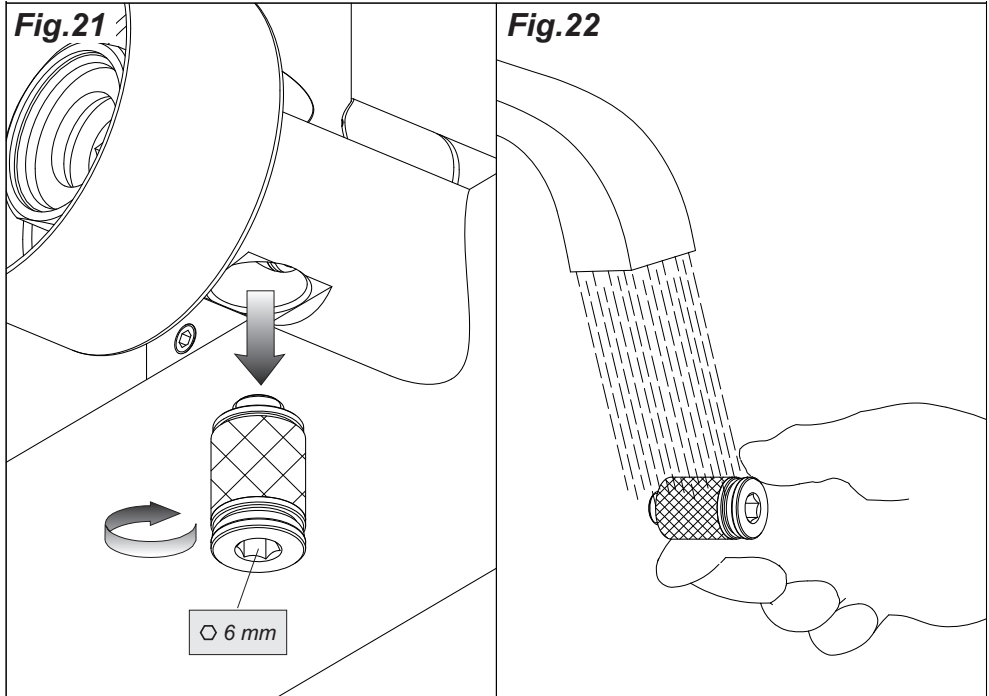
### **ЗАМЕНА ТЕРМОСТАТИЧЕСКОГО КАРТРИДЖА**

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Отвинтите крепежный винт (А) шестигранным ключом, затем снимите ручку (В) с картриджа (D). Отвинтите крепежную круглую гайку (С) и снимите картридж (D) с корпуса термостатического смесителя. Установите новый картридж (тщательно очистив седло), обращая внимание на то, чтобы совместить его выступающую метку с меткой, которая находится на корпусе однокомандного смесителя, после чего выполните процедуры в обратной последовательности для установки нового картриджа на однокомандный смеситель, соблюдая правильность установки.

#### **ЗАМЕНА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ**

Если распределитель повредится, его можно просто заменить. Перед началом обслуживания рекомендуется перекрыть подачу воды из водопровода. Отвинтите ручку распределителя от вала. Отвинтите стопорный винт, расположенный в нижней части декоративной втулки, и снимите ее. Используйте специальный ключ и отвинтите распределитель. Произведите замену (тщательно очистив седло распределителя от грязи) и соберите детали в обратной последовательности.



### **PULIZIA E/O SOSTITUZIONE DEI FILTRI**

Nel caso in cui si verifici una scarsa fuoriuscita d'acqua dal miscelatore è opportuno verificare le condizioni dei filtri posizionati sui raccordi a parete posti dietro il corpo della colonna doccia. Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Svitare i raccordi su cui sono posizionati i filtri. Procedere con le operazioni di pulizia utilizzando acqua corrente per eliminare le impurità. Verificare che anche le sedi siano pulite da impurità o calcare.

In fine, seguendo la procedura in modo inverso, sistemare i filtri nelle proprie sedi e verificare che tutto funzioni correttamente.

**NB.** Nel caso si accerti il danneggiamento dei filtri è possibile chiederne la sostituzione e operare l'avviandamento seguendo quanto sopra descritto.

### **FILTERS CLEANING AND/OR SUBSTITUTION**

If little water is supplied by the mixer it is appropriate to check the conditions of filters positioned on the wall connections behind the body of shower column. Before this operation make sure that water network is off.

Loosen the connections on which filters are positioned. Keep on with cleaning operations using running water to remove impurities. Verify that also the seats were clean from impurities or limestone.

Finally, following the opposite sequence, place filters in their seats and check that all works properly.

**NB.** If filters are damaged they can be replaced according to the above description.

### **NETTOYAGE ET/OU SUBSTITUTION DES FILTRES**

Dans le cas où il se produirait une faible perte d'eau sur le mélangeur il est opportun de vérifier la condition des filtres placés sur les raccords à paroi disposés derrière le corps de la colonne douche. Avant d'effectuer cette opération s'assurer que l'alimentation du réseau hydrique est coupée.

Dévisser les raccords sur lesquels sont montés les filtres. Procéder aux opérations de nettoyage en utilisant l'eau courante pour éliminer les impuretés. Vérifier également que les bases soient nettoyées de toutes impuretés ou calcaire.

Enfin, en suivant la procédure inverse, mettre les filtres dans leurs propres logements et vérifier que tout fonctionne correctement.

**NB.** Au cas où l'on observerait un endommagement des filtres il est possible d'en demander la substitution et de procéder à leur remplacement

#### **REINIGUNG UND/ODER WECHSEL DER FILTER**

Bei einem evtl. geringen Wasserausfluss aus dem Mischer, ist es empfehlenswert, den Zustand der Filter auf den Wand-Verbindungsstücken hinten dem Körper der Duschsäule zu überprüfen.

Bevor diese Operation zu erledigen, ist es zu überprüfen, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Die Verbindungsstücke, auf denen die Filter positioniert sind, abschrauben. Die Teile mit fließendem Wasser spülen, um alle Unreinheiten zu entfernen. Bitte prüfen Sie, dass auch die Anschlüsse sauber von Unreinheiten und Kalkstein sind.

Die Prozedur dann umgekehrt wiederholen, um die Filter in ihre Sitze zu stellen, und sicherstellen, dass alles korrekt funktioniert.

**Anm.** Bei der evtl. Beschädigung der Filter, können diese ersetzt werden, bevor die oben beschriebenen Wechseloperationen zu erledigen.

#### **LIMPIEZA Y/O SUSTITUCIÓN DE LOS FILTROS**

En el caso de que ocurra una erogación escasa de agua procedente del mezclador es preciso verificar las condiciones de los filtros, alojados en los racores de pared por detrás del cuerpo de la columna ducha. Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

Destornillen los racores sobre los cuales están alojados los filtros. Efectúen las operaciones de limpieza utilizando agua corriente para eliminar las impurezas. Verificar que las sedes estén limpias de impurezas o cal.

Finalmente, efectúen el procedimiento de manera inversa para alojar los filtros en sus asientos y verifiquen que todo funcione correctamente.

**NB.** En el caso de que los filtros resulten dañados, será posible pedir su sustitución y reemplazarlos como indicado anteriormente.

#### **ЧИСТКА И/ИЛИ ЗАМЕНА ФИЛЬТРОВ**

При обнаружении недостаточного вытекания воды из смесителя, рекомендуется проверить состояние фильтров, находящихся на настенных точках подключения, за корпусом душевой колонны. Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Отвинтите соединения, на которые установлены фильтры. Выполните чистку в проточной воде для устранения примесей. Убедитесь, что гнезда также очищены от грязи и водного камня.

Наконец, выполняя процедуру в обратной последовательности, поместите фильтры в их гнезда и проверьте исправность работы всего комплекса.

**ПРИМ.:** В случае обнаружения повреждения фильтров можно заказать их замену, действуя для этого описанным выше образом.



